



АГЕНЦИЯ ПО ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ  
1000 София, ул. Лере 4  
e-mail: [pk@aop.bg](mailto:pk@aop.bg), [aop@aop.bg](mailto:aop@aop.bg)  
интернет адрес: <http://www.aop.bg>

## ИНФОРМАЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ДОГОВОР ЗА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА ДЕЛОВОДНА ИНФОРМАЦИЯ

|                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Деловодна информация</b><br>Партида на възложителя: 00728<br>Поделение: _____<br>Изходящ номер: ОП-655-00-386 от дата 01/12/2016<br>Коментар на възложителя:<br>Уникалният номер на обществената поръчка в РОП е 00728-2014-0022 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛОЖИТЕЛ

- ☒ по чл. 7, т. 1-4 от ЗОП (класически)  
☐ по чл. 7, т. 5 или 6 от ЗОП (секторен)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                         |                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------|
| <b>I.1) Наименование и адрес</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                         |                               |
| Официално наименование<br>Народно събрание на Република България                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                         |                               |
| Адрес<br>пл. Народно събрание № 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                         |                               |
| Град<br>София                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Пощенски код<br>1169                    | Държава<br>Република България |
| За контакти<br>дирекция Международни връзки и протокол                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Телефон<br>0359 29392326; 0359 29392426 |                               |
| Лице за контакт<br>Вероника Антова, Адриана Гълъбинова                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                         |                               |
| Електронна поща<br><a href="mailto:v.antova@parliament.bg">v.antova@parliament.bg</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Факс<br>0359 2980891                    |                               |
| Интернет адрес/и (когато е приложимо)<br>Адрес на възложителя:<br><a href="http://www.parliament.bg">www.parliament.bg</a><br>Адрес на профила на купувача:<br><a href="http://www.parliament.bg/bg/publicprocurement/ID/172">http://www.parliament.bg/bg/publicprocurement/ID/172</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                         |                               |
| <b>I.2) Вид на възложителя и основна дейност/и:</b><br>(попълва се от възложители по чл.7, т.1-4 от ЗОП)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                         |                               |
| <input checked="" type="checkbox"/> Министерство или друг държавен орган, включително техни регионални или местни подразделения<br><input type="checkbox"/> Национална агенция/служба<br><input type="checkbox"/> Регионален или местен орган<br><input type="checkbox"/> Регионална или местна агенция/служба<br><input type="checkbox"/> Публичноправна организация<br><input type="checkbox"/> Европейска институция/агенция или международна организация<br><input type="checkbox"/> Друго (моля, уточнете): _____                                                                                       |                                         |                               |
| <input type="checkbox"/> Обществени услуги<br><input type="checkbox"/> Отбрана<br><input type="checkbox"/> Обществен ред и сигурност<br><input type="checkbox"/> Околна среда<br><input type="checkbox"/> Икономическа и финансова дейност<br><input type="checkbox"/> Здравеопазване<br><input type="checkbox"/> Настаняване/жилищно строителство и места за отдих и култура<br><input type="checkbox"/> Социална закрила<br><input type="checkbox"/> Отдых, култура и религия<br><input type="checkbox"/> Образование<br><input checked="" type="checkbox"/> Друго (моля, уточнете): Законодателна дейност |                                         |                               |
| <b>I.3) Основна дейност/и на възложителя, свързана/и с:</b><br>(попълва се от възложител по чл. 7, т.5 или 6 от ЗОП)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                         |                               |
| <input type="checkbox"/> Производство, пренос и разпределение на природен газ и топлинна енергия<br><input type="checkbox"/> Електрическа енергия<br><input type="checkbox"/> Търсене, проучване или добив на природен газ или нефт<br><input type="checkbox"/> Търсене, проучване или добив на въглища или други твърди горива<br><input type="checkbox"/> Пощенски услуги<br><input type="checkbox"/> Железопътни услуги<br><input type="checkbox"/> Градски железопътни, трамвайни, тролейбусни или автобусни услуги<br><input type="checkbox"/> Пристанищни дейности                                     |                                         |                               |

|                               |                                           |
|-------------------------------|-------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Вода | <input type="checkbox"/> Летищни дейности |
|-------------------------------|-------------------------------------------|

## РАЗДЕЛ II: ПРОЦЕДУРА, ПРЕДХОЖДАЩА СКЛЮЧВАНЕТО НА ДОГОВОРА

### II.1) Вид на процедурата

- ☒ Открита процедура  
☐ Ограничена процедура  
☐ Състезателен диалог  
☐ Договаряне с обявление  
☐ Договаряне без обявление

### II.2) Обект на поръчката

- ☐ Строителство      ☐ Доставки      ☒ Услуги

### II.3) Процедурата е открита с решение

№: ОП 455-01-93 от 20/10/2014 дд/мм/гггг

### II.4) Уникален № на поръчката в Регистъра на обществените поръчки

00728-2014-0022(nnnnn-uuu-xxxx)

### II.5) Описание на предмета на поръчката

Извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България

## РАЗДЕЛ III: УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА

III.1) Номер на договора: А/Д 555-02-11 от 07/04/2015 дд/мм/гггг

### III.2) Настоящият договор е сключен след

- ☒ Процедура за възлагане на обществена поръчка  
☐ Рамково споразумение  
☐ Динамична система за доставки  
☐ Система за предварителен подбор

### III.3) Изпълнител по договора

Официално наименование и ЕИК (код по Булстат)  
Орхидея-94 ЕООД, ЕИК 130291826

Адрес  
област София, община Столична, р-н Витоша, ж.к. Драгалевци, ул.Чемшир № 16

|               |                      |                               |
|---------------|----------------------|-------------------------------|
| Град<br>София | Пощенски код<br>1415 | Държава<br>Република България |
|---------------|----------------------|-------------------------------|

|  |                          |
|--|--------------------------|
|  | Телефон<br>0359 29810955 |
|--|--------------------------|

|                                     |                       |
|-------------------------------------|-----------------------|
| Електронна поща<br>orchid_94@abv.bg | Факс<br>0359 29810955 |
|-------------------------------------|-----------------------|

Интернет адрес (URL):

### III.4) При изпълнението участват подизпълнители Да ☐ Не ☒

| Официално наименование на подизпълнителя | Дейност, изпълнявана от подизпълнителя | Дял на участие на подизпълнителя (% от договора) |
|------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------------|
|                                          |                                        |                                                  |

### III.5) Предмет на договора

Извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България

### III.6) Срок на изпълнение

Срок на изпълнение в месеци: 18 или дни \_\_\_\_\_ (от сключване на договора)

или  
 начална дата \_\_\_\_\_ дд/мм/гггг  
 крайна дата \_\_\_\_\_ дд/мм/гггг

### III.7) Стойност, посочена в договора (в цифри):

|                 | без ДДС | с ДДС | Стойност на ДДС (в %) |
|-----------------|---------|-------|-----------------------|
| Стойност: 00.00 |         |       | при                   |
| Валута: BGN     |         |       |                       |

Разменен курс към BGN: \_\_\_\_\_

**III.8) Договорът е финансиран с европейски средства**  
 Финансирането е \_\_\_\_\_ % от стойността на договора.

Да ☐ Не ☒**РАЗДЕЛ IV: ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА**☒ договорът е изпълнен☐ договорът е предсрочно прекратен**IV.1) Дата на приключване/прекратяване:**

02/11/2016 дд/мм/гггг

**IV.2) Причини за прекратяване на договора (когато е приложимо)**

(Кратко описание на обстоятелствата, които обуславят прекратяването)

**IV.3) Договорът е изменян/допълван**Да ☐ Не ☒Променено  
условие от  
договора

Преди промяната

След промяната

Правно основание  
за промяната**IV.4) Договорът е изпълнен в срок**Да ☐ Не ☒

Договорът е изпълнен със забава от \_\_\_\_\_ месец(а) или 18 дни от крайния срок на изпълнение на договора

Причини за забавата (когато е приложимо):

корекция на сума по фактура за последното плащане чрез известия

(Кратко описание на причините за забавата)

**IV.5) Договорът е изпълнен в пълен обем**Да ☒ Не ☐

Изпълнението е \_\_\_\_\_ % от предмета на договора (при частично изпълнение).

Причини за частичното изпълнение (когато е приложимо):

(Кратко описание на причините за частичното изпълнение)

**IV.6) Информация за изплатената сума по договора (в цифри):**

без ДДС

с ДДС

Стойност на  
ДДС (в %)

Стойност: 93931.54

Валута: BGN

☒☐

при \_\_\_\_\_

Разменен курс към BGN: \_\_\_\_\_

**IV.7) Във връзка с изпълнението на договора се дължат или са платени неустойки**Да ☒ Не ☐☒ от изпълнителя Размер: 3.00 Валута: BGN☐ от възложителя Размер: \_\_\_\_\_ Валута: \_\_\_\_\_

Причини за възникване на задължението за неустойките (когато е приложимо):

неточно изпълнение на една услуга за устен превод

(Кратко описание на причините за неустойките)

**V: ДРУГА ИНФОРМАЦИЯ (когато е приложимо)**

При сключване на договора за възлагане на обществената поръчка не е определена точната му стойност, но е определена максималната стойност в размер 125000 лева без ДДС, която не може да се надвишава.

**VI: ДАТА НА ИЗПРАЩАНЕ НА НАСТОЯЩАТА ИНФОРМАЦИЯ**

Дата: 01/12/2016 дд/мм/гггг

**Възложител:****Трите имена:**

/подпис и печат/

Иван Митов Славчов

**Длъжност:**

чл. 2 ЗЗЛД

главен секретар на Народното събрание, оправомощен със заповед № АД 650-05-154/03.10.2016 г. на председателя на Народното събрание